

Buddha 浮圖道; aussi est-ce devenu chez eux une habitude de ne pas tuer et de ne pas batailler.

Quand on part du royaume de *Kao-fou* (Kaboul) qui appartient aux *Yue-tche* et qu'on se dirige vers le Sud-Ouest on arrive à la mer occidentale; à l'Est, on parvient au royaume de *P'an-k'i* 磐起¹⁾; tous ces pays font partie du *Chen-tou* 身毒. Le *Chen-tou* a plusieurs centaines de villes autres (que la capitale); dans chaque ville on a mis un gouverneur; il a plusieurs dizaines de royaumes autres (que le royaume principal); dans chaque royaume il y a un roi. Quoiqu'on remarque dans chacun de ces royaumes quelques petites différences, tous cependant se nomment le *Chen-tou*. A cette époque²⁾, ils dépendaient tous des *Yue-tche*; les *Yue-tche* avaient tué le roi et avaient installé un chef pour gouverner cette population.

Ce pays produit des éléphants, des rhinocéros, de l'écaille de tortue, de l'or, de l'argent, du cuivre, du fer, du plomb, de l'étain. Du côté de l'Ouest, il est en communication avec le *Ta Ts'in*; aussi y trouve-t-on les objets précieux de *Ta Ts'in*. On y trouve aussi des toiles fines, des tapis de laine³⁾ de bonne qualité, des parfums de toutes sortes, du sucre candi, du poivre, du gingembre, du sel noir.

A l'époque de l'empereur *Ho* (89—105 p.C.), ils envoyèrent à

1) C'est le royaume que nous avons vu mentionné sous le nom de *P'an-yue* 盤越 ou de *Han-yue wang* 漢越王 (roi de *Han-yue*) dans le *Wei-liao*; cf. *T'oung-pao*, 1905, p. 551. Il semble avoir été situé en Annam ou en Birmanie (*Ibid.*, p. 552, n. 3).

2) Vraisemblablement à l'époque où écrivait *Pan Yong*, vers 125 p.C.

3) Je traduis les caractères 毳毼 d'après l'explication que donne *T'chang Yi* 張揖 dans le dictionnaire *P'i-ts'ang* 埤蒼 publié vers le milieu du troisième siècle de notre ère. Le dictionnaire *Che-ming* 釋名 (époque des *Han* orientaux) dit qu'on étend ces tissus pour recevoir devant le grand lit le petit banc 榻 sur lequel on monte 登 pour s'élever jusqu'au grand lit; mais il est évident que nous avons là affaire à une de ces explications par jeux de mots dont le *Che ming* est coutumier; 毳 est expliqué par 榻 et 毼 par 登, d'où l'histoire de la descente de lit recevant le petit banc sur lequel on monte.